

# Ο ΝΟΥΜΑΣ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΠΟΛΙΤΙΚΗ, ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΗ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ: Δ. Π. ΤΑΓΚΟΠΟΥΛΟΥ

ΤΑΚΤΙΚΟΙ ΣΥΝΤΑΚΤΕΣ: Κ. ΚΑΡΘΑΙΟΣ, ΡΗΓΑΣ ΓΚΟΛΦΗΣ, ΚΩΣΤΑΣ ΠΑΡΟ-  
ΡΙΤΗΣ, ΚΙΜΩΝ Ι. ΘΕΟΔΩΡΟΠΟΥΛΟΣ, ΠΑΝΟΣ Δ.  
ΤΑΓΚΟΠΟΥΛΟΣ.

ΓΡΑΦΕΙΑ: ΣΟΦΟΚΛΕΟΥΣ 3.

Περίοδος Β' — Έτος Α' (16°) | ΑΡΙΘ. 44 (653) | Σάββατο, 12 Οκτωβρίου 1919.

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ.

ΡΗΓΑΣ ΓΚΟΛΦΗΣ: 'Ο Ψυχάρης στη σύγχρονη φι-  
λολογική κίνηση.  
Η' ΑΝΤΡΕΓΙΕΒ: 'Ο Σάββας. (Συνέχεια).  
Α. ΑΡΓΗΣ: Χεροπιασμένοι.  
Β. Κ. Πλούτος  
ΦΟΙΒΟΣ ΛΙΡΗΣ: 'Απολύτρωση.  
Δ. ΙΚΑΡΟΣ: Τò Τρίτο.  
Ο 'ΝΟΥΜΑΣ: Φαινόμενα και πράγματα.  
Ι. ΣΤΗΜΝΟΠΟΥΛΟΣ: Πάλι γιά τò Ρωτόκριτος και

γιά τò 'Αρετούσα.  
Δ. ΓΡ. ΚΑΜΠΟΥΡΟΓΛΟΥΣ: Διά τήν ένστασιν του  
κ. Σταμνοπούλου.  
Χ. ΣΤΡΙΓΗ: 'Η Ουτοπία.  
ΠΑΥΛΟΣ ΝΙΡΒΗΡΗΣ: 'Ιδεαλισμός.  
ΑΠΟ ΒΛΟΜΑΔΑ ΣΕ ΒΛΟΜΑΔΑ: — Ήννη φιλολο-  
γία. — 'Η Κοινή γνώμη. — Περιο-  
δικά. Χωρίς γραμματόσημο.

ΑΠΟ ΤΟ ΠΡΩΤΟ ΦΥΛΛΟ ΤΟΥ ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ

Θ' ΑΡΧΙΣΕΙ ΝΑ ΔΗΜΟΣΙΕΥΕΤΑΙ ΣΤΟ "ΝΟΥΜΑ,"

## Ο ΔΟΝ ΚΙΧΩΤΟΣ

ΤΟ ΑΡΙΣΤΟΥΡΓΗΜΑ ΤΗΣ ΠΑΓΚΟΣΜΙΑΣ ΦΙΛΟΣΟΦΙΑΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΜΕΝΟ ΑΠΟ ΤΟΝ ΠΟΙΗΤΗ

Κ. ΚΑΡΘΑΙΟ,

τò μεταφραστή τῆς «Μπαλλάδας τῆς φυλακῆς τοῦ Ρίντιγγ» τοῦ 'Οσκάρ Ουάιλντ  
καὶ ἄλλων ἔργων φιλολογικῶν.

Τò ἀριστούργημα αὐτò τοῦ 'Ισπανοῦ συγγραφέα ΜΙΧ. ΘΕΡΒΑΝΤΕΣ, ἔχει με-  
ταφραστῆ σ' ὅλες τῖς ὁμιλούμενες γλώσσες τοῦ κόσμου καὶ μόνον 'Ελληνικὰ δὲν εἶναι  
μεταφρασμένο. Γιατὶ ἡ μετάφραση τοῦ μακαρίτη Σκυλίτη εἶναι λειψή, ὅχι μοναχὰ γιατί  
ἡ γλώσσα τῆς εἶναι σὲ πολλὰ μέρη νεκρὴ καὶ καθαρεύουσα, μὰ καὶ γιατί ὁ μεταφρα-  
στῆς, ἀκολουθώντας μιὰ Γαλλικὴ μετάφραση, παράλειψε πολλὰ οὐσιωδέστατα μέρη κι'  
ἔτσι ἔκαμε τὴν μετάφρασή του κολοβή, ἀφοῦ τὴν ἔχει κάνει ἀπὸ μιὰ «édition  
abrégée» Γαλλική.

Ο ΚΑΡΘΑΙΟΣ, στήν ἐργασία του, ἔχοντας μπροστά του τὸ πρωτότυπο 'Ιспа-  
νικὸ κείμενο καὶ τὴ Γαλλικὴ, 'Αγγλικὴ καὶ Γερμανικὴ μετάφραση, θὰ δώσει στοὺς ἀνα-  
γνώστες τοῦ «Νουμᾶ» ΑΥΤΟΥΣΙΟ τὸ 'Ισπανικὸ ἀριστούργημα κ' ἔτσι γιά πρώτη  
φορὰ θὰ γνωριστοῦνε κ' οἱ 'Ελληνες, μέσο τοῦ «Νουμᾶ», μὲ τὸ γνήσιο, τὸν ἀ-  
ληθινὸ, τὸν ἀθάνατο.

ΔΟΝ ΚΙΧΩΤΟ